



Saint Mary Orthodox Church

Antiochian Orthodox Christian Archdiocese of North America

6330 W. 127th St., Palos Heights, IL 60463

Phone (708) 239-0004 | Fax (708) 221-6449 | www.stmaryoc.org | office@stmaryoc.org

Church Office Hours : Monday - Friday 10:00am-3:00pm

Sunday, June 21st, 2020

Second Sunday after Pentecost

Second Sunday of Matthew

Entrance Hymn

O Come, let us worship and fall down before Christ.

Save us, O Son of God, who art risen from the dead, who sing to Thee: Alleluia!

هلم لنسجد ونركع للمسيح ملكنا والهنا، خلصنا يا ابن الله يا من قام من بين الاموات، لنرتل لك هلوليا!

Troparion of the Resurrection (Tone One)

While the stone was sealed by the Jews, and the soldiers were guarding Thy most pure body, Thou didst arise on the third day, O Savior, granting life to the world. For which cause the heavenly powers cried aloud unto Thee, O giver of life. Glory to Thy Resurrection, O Christ, glory to Thy kingdom, glory to Thy providence, O Thou Who alone art the lover of mankind.

إِنَّ الْحَجَرَ لَمَّا خُتِمَ مِنَ الْيَهُودِ، وَجَسَدَكَ الطَّاهِرَ حَفِظَ مِنَ الْجُنْدِ، قُمْتَ فِي الْيَوْمِ الثَّالِثِ أَيُّهَا الْمُخَلِّصُ، مَانِحاً الْعَالَمَ الْحَيَاةَ. لِذَلِكَ قُوَّاتُ السَّمَاوَاتِ، هَتَفُوا إِلَيْكَ يَا وَاهِبِ الْحَيَاةَ: الْمَجْدُ لِقِيَامَتِكَ أَيُّهَا الْمَسِيحُ، الْمَجْدُ لِمُلْكِكَ، الْمَجْدُ لِتَدْبِيرِكَ، يَا مُحِبَّ الْبَشَرِ وَحَدِّكَ.

Troparion of the Dormition (Tone One)

In thy birth giving O Theotokos, thou didst keep and preserve virginity; and in thy falling asleep thou hast not forsaken the world; for thou wast translated into life, being the Mother of Life. Wherefore by thine intercessions, deliver our souls from death.

فِي مِيلَادِكَ حَفِظْتَ الْبَتُولِيَّةَ وَصَنَّتْهَا وَفِي رِقَادِكَ مَا أَهْمَلْتِ الْعَالَمَ وَتَرَكْتِهِ يَا وَالِدَةَ الْإِلَهِ. لِأَنَّكَ انْتَقَلْتِ إِلَى الْحَيَاةِ بِمَا أَنْكَ أُمُّ الْحَيَاةِ. فَبشَفَاعَاتِكَ أَنْقِذِي مِنَ الْمَوْتِ نَفُوسَنَا.

Kontakion of the Theotokos (Tone Two)

O protection of Christians that cannot be put to shame, mediation unto the Creator most constant, O despise not the suppliant voices of those who have sinned; but be thou quick, O good one, to come unto our aid, who in faith cry unto thee: Hasten to intercession, and speed thou to make supplication, thou who dost ever protect, O Theotokos, them that honor thee.

يَا شَفِيعَةَ الْمَسِيحِيِّينَ الْغَيْرِ الْخَازِيَةِ، الْوَسِيطَةَ لَدَى الْخَالِقِ غَيْرِ الْمَرْذُودَةِ، لَا تُعْرِضِي عَنَّا عَنْ أَصْوَاتِ طَلِبَاتِنَا نَحْنُ الْخَطَاةَ، بَلْ تَدَارِكِينَا بِالْمَعُونَةِ بِمَا أَنْكَ صَالِحَةٌ، نَحْنُ الصَّارِخِينَ إِلَيْكَ بِإِيمَانٍ: بَادِرِي إِلَى الشَّفَاعَةِ وَأَسْرِعِي فِي الطَّلْبَةِ، يَا وَالِدَةَ الْإِلَهِ، الْمُتَشَفِّعَةَ دَائِمًا بِمُكْرَمِيكَ.

Epistle for Second Sunday After Pentecost

Let your mercy, O Lord, be upon us!

Rejoice in the Lord, O you righteous!

The Reading is from Saint Paul's Letter to the Romans (2:10-16).

Brethren, glory and honor and peace for everyone who does good, the Jew first and also the Greek. For God shows no partiality. All who have sinned without the Law will also perish without the Law, and all who have sinned under the Law will be judged by the Law. For it is not the hearers of the Law who are righteous before God, but the doers of the Law who will be justified. When Gentiles who have not the Law do by nature what the Law requires, they are a law to themselves, even though they do not have the Law. They show that what the Law requires is written on their hearts, while their conscience also bears witness and their conflicting thoughts accuse or perhaps excuse them on that day when, according to my gospel, God judges the secrets of men by Christ Jesus.

لِتَكُنْ يَا رَبُّ رَحْمَتَكَ عَلَيْنَا!

ابتهجوا أيها الصديقون بالرب!

فصل من رسالة القديس بولس الرسول إلى أهل رومية.

يا إخوة، المجد والكرامة والسلام لكل من يفعل الخير من اليهود أولاً ثم من اليونانيين. لأن ليس عند الله محاباة وجوه. فكل الذين أخطأوا بدون التاموس فبدون التاموس يهلكون، وكل الذين أخطأوا في التاموس فبالتاموس يدانون. لأنه ليس السامعون بالتاموس هم أبراراً عند الله بل العاملون بالتاموس هم يبررون. فإن الأمم الذين ليس عندهم التاموس، إذا عملوا بالطبيعة بما هو في التاموس، فهؤلاء، وإن لم يكن عندهم التاموس، فهم ناموس لأنفسهم. الذين يظهرون عمل التاموس مكتوباً في قلوبهم وضميرهم شاهد وأفكارهم تشكو أو تحتج فيما بينها، يوم يدين الله سرائر الناس بحسب إنجيلي بيسوع المسيح.

Gospel for the Second Sunday of Matthew

The Reading is from the Holy Gospel according to St. Matthew (4:18-23).

At that time, as Jesus was walking by the Sea of Galilee, He saw two brothers, Simon who is called Peter and Andrew his brother, casting a net into the sea; for they were fishermen. And He said to them, "Follow Me, and I will make you fishers of men." Immediately they left their nets and followed Him. And going on from there He saw two other brothers, James the son of Zebedee and John his brother, in the boat with Zebedee their father, mending their nets, and He called them. Immediately they left the boat and their father, and followed Him. And He

فصل شريف من بشارة القديس متى الإنجيلي البشير، التلميذ الطاهر.

في ذلك الزمان، فيما كان يسوع ماشياً على شاطئ بحر الجليل، رأى أخوين وهما سمعان المدعو بطرس وأندراوس أخوه، يلقيان شباكاً في البحر (لأنهما كانا صيادين)، فقال لهما هلم ورائي فأجعلكما صيادي الناس. فلوقت تركا كل شيء وتبعاه. وجاز من هناك، فرأى أخوين آخرين وهما يعقوب بن زبدي ويوحنا أخوه، في

went about all Galilee, teaching in their synagogues and preaching the gospel of the Kingdom and healing every disease and every infirmity among the people.

سَفِينَةٍ مَعَ أَبِيهِمَا زَبَدَى يُصَلِحَانِ شِبَاكُهُمَا فَدَعَاهُمَا،
وَلِلْوَقْتِ تَرَكَ السَّفِينَةَ وَأَبَاهُمَا وَتَبِعَاهُ. وَكَانَ يَسُوعُ
يَطُوفُ الْجَلِيلَ كُلَّهُ يُعَلِّمُ فِي مَجَامِعِهِمْ وَيَكْرِزُ بِبِشَارَةِ
الْمَلَكُوتِ وَيَشْفِي كُلَّ مَرَضٍ وَكُلَّ ضَعْفٍ فِي الشَّعْبِ.

Saturday, June 20, 2020

**9 Year Memorial
Victor Mihalca
Memory Eternal!**

Churching
Emma Marie
Parents: Seif & Deina Hannoush
Congratulations!

Sunday, June 21, 2020

**3rd & 9th Day Memorial
Hilaneh Sweis
Memory Eternal!**

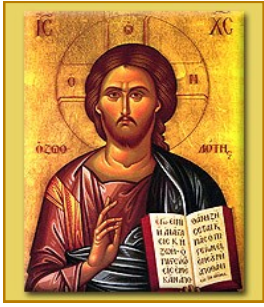
Churching
Zahi
Parents: Ameer & Demma Tadros
Congratulations!

Upcoming Services (Livestreamed)

Date	Time	Event
6/20/2020	10:00am	Divine Liturgy
	5:00pm	Great Vespers
6/21/2020	8:45am	Orthros
	10:00am	Divine Liturgy

Upcoming Events (Virtual)

Date	Time	Event
6/18/2020	7:00pm	YAM: OCF at Home
6/19/2020	4:00pm	SOYO Night
6/22/2020	7:00pm	Antiochian Women: Coffee with Abouna
6/23/2020	8:00pm	YAM: Chai Chat
6/24/2020	10:00am	Morning Prayers
	10:30am	Arabic Bible Study
	6:30pm	Teen SOYO



Weekly Synaxarion



On June 21 in the Holy Orthodox Church, we commemorate the holy Martyr Julian of Tarsus. Of a noble senatorial family, Julian was only 18 years old when he was taken to trial for the Faith. But Julian was already educated and resolute in Christian faith and devotion. The imperial governor took him from city to city for a whole year, torturing him all the while and attempting to persuade him to renounce Christ. The governor seized Julian's mother and sent her to urge her son to renounce Christ. She spent three days in prison with him, giving him precisely the opposite advice, teaching him to go to his death with courage and gratitude to God. His torturers then sewed Julian into a sack of sand with scorpions and snakes and threw him into the sea, and his mother also died under torture. The waves carried Julian's body onto the shore, and the faithful took it to Alexandria, where they buried it in 290. His relics were later taken to Antioch. On this day, we also commemorate the Martyr Aphrodisius of Cilicia; and New-martyr Nikita of Nisyros near Rhodes. By their intercessions, O Christ God, have mercy upon us. Amen.